## Annexe 2 : exemples de productions d'élèves

## Les fables orientales : Kalila wa Dimna



Kalifa wa Dimna. Traduction par Abd Allah ibn al-Muqaffa'.

L'image représente « le renard et le tambour ». Il s'agit du renard affamé qui saisit un tambour qu'il croit rempli de viande mais que le vent fait en réalité vibrer. Car c'est le moment le plus important du récit. Les couleurs utilisées sont le vert, l'orange, le jaune, le bleu, le blanc, le marron et le noir. Cela donne un côté humain au renard. Le texte est disposé en haut et en bas de l'image.

Les fables de <u>Kalila wa Dimna</u>, aussi appelées Fables de <u>Bidpaï</u>, sont des fables indiennes traduites en arable. Elles datent de 750.

Nous avons travaillé sur une fable appelée « Le renard et le tambour », tirée de ce recueil de fables orientales. On ne connaît pas les auteurs. Voilà un court résumé : un renard a faim et cherche une proie dans les bois. Il aperçoit un coq qui marche sur l'herbe. Mais il entend le bruit d'un tambour qui le distrait : il croit qu'il y a quelque chose dans ce tambour. Pendant qu'il regarde le tambour, le coq prend la fuite.

Dans ce texte, c'est le renard qui se fait avoir car il s'est fié aux apparences. Cette morale est destinée au prince afin de lui conseiller de ne pas se fier aux hypocrites et aux profiteurs. Il faut réfléchir avant de prendre une décision.

Salma Z., Émilien G., Jordan T.

-

## Le corbeau et le renard : plusieurs versions d'une même histoire

Esope et Phèdre sont des écrivains de l'Antiquité Phèdre est d'origine Phrygienne inventeur de la fable et Esope est d'origine latine.

Les textes d'Esope (le Corbeau et le Renard) et de Phèdre (le Renard et le Corbeau) sont courts, contrairement à celui du Roman de Renart. Les textes d'Esope et de Phèdre ne sont pas très développés et ne donnent pas beaucoup de détails. Les récits sont accompagnés d'une morale située à la fin du texte.

Dans le texte d'Esope la morale est :

« O corbeau, si tu avais aussi du jugement, il ne te manquerait rien pour devenir le roi des oiseaux. »

La morale du texte de Phèdre est :

« Cette fable prouve que la puissance de l'esprit d'adresse l'emporte toujours sur la force ».

Dans le Roman de Renart, les dialogues sont beaucoup plus longs, et les détails sont plus approfondis, car c'est une histoire, alors que les deux autres textes sont des fables et ce sont des textes plus courts. Le Roman de Renart ne contient pas de morale, pour que le lecteur l'imagine.

Conclusion: Dans une histoire, nous pouvons développer notre texte, détailler des scènes, et faire parler les personnages. Contrairement aux fables, où on ne peut pas réaliser tous cela, car c'est beaucoup plus court.



Manuscrit du Roman de Renart

> Thy-Anne X., Lola S., Thomas P., Gaël G.

Image (capture d'écran réalisée sur le portail <u>Eduthèque</u>) *Le Roman de Renart,* manuscrit copié à Paris, 1325-1350, BnF, Manuscrits, Français 1580 fol. 48